

◎ 赵麟斌 主编

# 福州话实用字典

林  
出版社

上海辞书出版社

一、**錄** 錄，又音

龍虎對麟  
重之長  
龍從山陵  
清貌

玲瓏  
龍貌也  
隆豐隆  
窪

○祿福祿祿也祿色錄錄圖錄

蘇東坡詩集卷之六

FUZHOUHUA SHIYONG ZIDIAN

◎ 赵麟斌 主编

# 福州话实用字典

上海辞书出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

福州话实用字典 / 赵麟斌主编. —上海: 上海辞书出版社, 2015. 3

ISBN 978-7-5326-4327-1

I. ①福… II. ①赵… III. ①闽语—福州市—字典  
IV. ①H177-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 290165 号

### 福州话实用字典

赵麟斌 主编

责任编辑/张玉霞 静晓英 助理编辑/陈佳燕 美术编辑/汪溪

上海世纪出版股份有限公司

辞书出版社出版

200040 上海市陕西北路 457 号 [www.cishu.com.cn](http://www.cishu.com.cn)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海市福建中路 193 号 [www.ewen.co](http://www.ewen.co)

上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 14.875 插页 2 字数 692 000

2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4327-1/H·599

定价: 58.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-59226000

主 编：赵麟斌

常务副主编：王昌茂 唐若石

副 主 编：郑 丽 林秀玉

参 编 成 员：丁 方 黄 曦 范丽琴

张胜璋 陈小诗 吴雪亮

李义海 蔡国妹 邱登辉

## 前 言

出版这部字典的夙愿，由来已久。

在中共福州市委、福州市人民政府的重视和支持下，福州市民俗文化研究所自 2005 年成立迄今已整整十年了。本人衔命出任所长，蒙社会各界专家、顾问的帮助与关照，做了一些力所能及的工作，出版了 12 部相关书籍，可谓频年积累，硕果已存。在大量接触历史悠久的福州民俗文化之后，我既为家乡拥有璀璨的文化瑰宝感到无比的自豪与骄傲，又深感福州方言是一座十分独特的地方文化富矿，不仅要适当地传承保护，还应当合理地挖掘使用。尤在当下，随着经济大潮席卷而带来的社会变迁，过于喧闹的外部环境日益催萌着躁动的人心，优秀的传统文化亟需弘扬。大力正本清源，诚为吾辈义不容辞的职责。鉴于此，遂有了编纂这部字典的热切初衷。

葛洪《抱朴子·钧世》云：“古书之多隐，未必昔人故欲难晓，或世异语变，或方言不同。”迈入大学门槛，我先与汉语言文学为伍，乃知眼睛是心灵的窗户，语言是思想的外壳，文字是文学的根脉，方言是历史的化石。作为语言的地方变体，方言通常与标准语有所区别，且多通行于某一地区，能折射出丰富的地方文化，回溯着真实的历史观照。山川阻隔、人口迁移等诸多社会、历史、地理因素，使方言在区别于标准语的同时，保存了大量的古音、古义，继承、融合了汉语的其他因素。方言不仅仅是文化遗产的载体，其本身亦成为特别重要的文化遗产。于众多的方言之林，属汉语七大方言之一的闽方言中的闽东方言代表——福州话，以其历史悠久、词语丰富、语体多样、内部分歧大、语流音变复杂而著称，并在中华大地上独树一帜。

福州话的复杂性源于历史上的数次变迁。福州古为闽地。战国

中叶,浙江一带“越族人”入闽,他们同原有土著“闽族”人融合而成“闽越族”。战国末年,越王勾践后裔无诸为闽越王,形成了南方强大的闽越国。两晋时期,“永嘉之乱,衣冠南渡时,如闽者八族”(宋·梁克家《三山志》),接踵而来的还有当时的中原(今河南省)方言。唐代,中原汉人再次大规模入闽,闽王王审知建立闽国,建都福州,迅速促进了福州话与中原方言的契合。至此,福州话大致形成并逐渐稳固下来。

从最初的古闽人,到数次中原汉人入闽,在继承和融合的过程中,福州话渐渐地变得丰富多彩起来。福州话中保存了不少先秦词汇:如将“其”作为量词,称“十个”为“十其”;保存着一些古楚、古齐、古晋语:如福州方言中有现代晋语中的切脚词;保存有魏晋时期的词汇和语法现象;保留了许多中古音(或称唐音)及中原话中的上古雅言成分:如唐宋文学作品中的大量词汇,称“父”为“郎罢”,称“锅”为“鼎”,称“热水”为“汤”,称“筷子”为“箸”;许多福州方言词都能在《尔雅》《说文》《广韵》《集韵》中找到本字。福州方言既保存着上古汉语语音、词汇、语法方面的诸多痕迹,又烙上了不少中古汉语的特色,被公认为是保存上古汉语特点最多的方言及藏存中古音最多的方言之一,对研究上古汉语、中古音等有着较为重要的意义。

福州位居闽中,是福建省的省会,其方言的流传和使用地域亦较为广泛。作为闽东方言的代表,福州方言也是闽江下游的旧福州府“十邑”的共通语言。它与现辖的闽侯、长乐、连江、罗源、闽清、永泰、福清、平潭(已升为省会综合改革实验区)及宁德市所辖古田、屏南等10个县(市)的方言相近,同属于闽东方言区南片。而闽北地区如尤溪、沙县、将乐、建瓯、顺昌、南平等县区,则以福州话为第二方言。浙江省的泰顺县、平阳县、苍南县部分乡镇,也仍有通行福州方言的。

福州是我国著名的侨乡。据不完全统计,全市共有海外乡亲350万人,其中华侨华人就有250多万人。凡有华侨华人的地方几乎都有福州人的足迹。福州市海外人员居留国家和地区高达160多个。随着福州人移民海外,福州方言在所居国的影响也不断扩大。东南亚的印尼、泰国、文莱、新加坡等,都较为通行福州话。马来西亚的东马沙

捞越州诗巫省有“新福州”之称,西马的实兆远则被誉为“小福州”,均操讲福州话。此外,在美国、加拿大、阿根廷、日本、欧洲和澳洲的许多华人社区也多以使用福州话为主。对远涉重洋的游子而言,难改的乡音已成为联结乡情、寄托乡思、助力家乡发展和建设的纽带与桥梁。

此外,在数千年的漫长岁月里,在八闽大地上,形成了闽剧、伢唱、评话、十番等曲艺、音乐形式。这些为福州人民所喜闻乐见的娱乐方式,往往记载着许多福建和福州的风土人情及民间传说,渗透出极为丰富的福州民俗文化。有的已列入国家级非物质文化遗产予以保护。而福州方言,正是这些艺术形式共同的语言载体。

综上所述,保存和推广福州方言,有着极为重要的意义。编纂一部与福州方言有关的辞书,无疑是保存和推广福州方言的最好办法。早在明嘉靖年间,便有了福州的地方韵书《戚参将八音字义便览》,清康熙年间又有《太史林碧山先生珠玉同声》,两书在清乾隆十四年(1749年)合订为《戚林八音》,是为成书最早、流传最广的记录闽方言的韵书。近年来,已经出版的关于福州话的词典有两部:一是李如龙等主编的《福州方言词典》(福建人民出版社1994年);一是冯爱珍主编的《福州方言词典》(江苏教育出版社1998年)。字典方面,有施文铃的《福州八音字典》(海峡文艺出版社2013年)。这些辞书,对推广和保存福州方言起到了很好的作用。

多年来,福州市民俗文化研究所也顺应民声,一直致力于编纂一部现代福州方言实用字典。为达此目标,我们集思广益,约请了专攻古代汉语的王昌茂教授、研究现代汉语的唐若石副教授等一批造诣深厚、成果斐然的语言文字学专家、学者,以及一批热爱方言母语的有识之士,经过多番研讨商议,数易其稿,终于编成了这部《福州话实用字典》。记得章太炎先生曾言:“考方言者,在求其难通之语,笔札常文所不能悉,因以察其声音条贯,上稽《尔雅》《方言》《说文》诸书,敷衍如析符之复合,斯为贵也。”方言字典常遇到一些本字选择上的难题。对此,我们本着审慎的态度,追根溯源,将方言的语音、语义,证以古音、古训,从《尔雅》《说文》《方言》《广韵》《集韵》等古代字书、韵书中寻求本字及其古训、古音,并援引经史子集之文为证。同时结合语变等因

素,统筹考虑,选定本字,尽量做到准确、合理、规范。在收字上,本书力求精练。标音则力图全面,采取国际音标及自拟的福州话拼音进行注音,并在附录中罗列了《戚林八音》中的反切注音,以便各类读者阅读。检索方面,《字典》以福州话音序排列,书前有“福州话音节表”,书后设置了汉字笔画、普通话汉语拼音等索引检字法,力求方便读者检索查询。

一分耕耘,一分收获。著书立说的呕心沥血和编纂辞书的酸甜苦辣唯有心知。当我终于可以释然地卸下思想的负荷时,亦为民俗所和自己又替家乡人民和福州传统文化贡献此绵薄之力而欣慰。当然,福州话方言现象杂陈,要编成一部高质量且无可非议的字典确实不易。虽经过诸多专家学者的努力和数次指教,仍难免有疏忽纰漏之处,愿就正于方家,并祈盼再版时弥补和改进。

赵麟斌

岁次甲午冬日于己得斋

# 凡 例

## 一、字头

1. 字头以简化楷书本字为主。如本字无从考索,则字头从俗。简化字以中国文字改革委员会编发的《简化字总表》(1986年)所列字目为准。

2. 繁体字、异体字附在字头后面,外加圆括号。

3. 多个来源的简化字头,在字头右肩标注1、2、3以示其不同来源。如:后<sup>1</sup>(后)、后<sup>2</sup>(後)。

4. 字头下所收带注解的复音词或词组,外加[ ],按音序排列。意义上有联系的,分别放在首字的相关音项之下。意义上联系不明确的,放在字头注解最后,并另起行。

5. 单字字头按福州音排列。福州音相同的,按普通话音序排列。普通话读音相同的,按横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)五种起笔笔形顺序排列。

6. 多音字以福州话音序排列,按本字典中首次出现的读音立字头,在另外的读音下重出字头并标明互见。通假字、古今字不重出字头。

## 二、字音

1. 本字典的字音为福州音。字头在福州音后加注国际音标与普通话读音。

2. 多音字用(一)(二)(三)……分列音项。

3. 有异读的字,一般依照普通话审音委员会的审订音。传统上有两读且都比较通行的,酌收两读。

4. 由于语言环境不同而发生语音变化的复词,如连续变调、轻声、儿化等,都不标注。

5. 专名和姓氏的注音,第一个字母大写。如:妨 Guī。

### 三、释义

1. 一个音项统率的义项,用①②③……分项。一个义项中需要分述的,用1、2、3……表明。如需再分层次,用a、b、c……标示。

2. 多义字一般依本义、引申义和假借义的顺序排列义项。

3. 有的单字条目,仅带一个多音词,这个多音词外面加上[ ],附列在单字注中,不另立条目。如:秋<sup>2</sup>qiū[秋千]一种运动和游戏器具。

### 四、引证

1. 引证中的“~”代表记录该意义的字头或这个字头的异体字。

2. 双音节词的例证中,“~ ~”代表这个双音节词。

3. 释义后引证的语例之间用“|”隔开。

4. 对引证福州方言语例的解释,放在语例后的括号内。

# 现代福州话语音系统

## 一、现代福州话声、韵、调系统

(一) 声母系统:

含零声母共 15 个。具体内容见后面的《福州话拼音方案》中的声母表;

(二) 韵母系统:

共 46 个。具体内容亦见后面的《福州话拼音方案》中的韵母表;

(三) 声调系统:

共 7 个。具体是:

|   |     |     |      |
|---|-----|-----|------|
| 1 | 阴 平 | 44  | 公心针冬 |
| 2 | 阳 平 | 53  | 群神层铜 |
| 3 | 上 声 | 32  | 滚婢剪桶 |
| 4 | 阴 去 | 212 | 贡信荐冻 |
| 5 | 阳 去 | 242 | 郡肾赠动 |
| 6 | 阴 入 | 23  | 谷室则竹 |
| 7 | 阳 入 | 5   | 掘实截毒 |

## 二、《福州话拼音方案》及其与国际音标对照表

(一) 说明

1. 为方便熟悉汉语拼音的读者阅读本字典注音和便于按音序编排字头,特构拟本拼音方案。

2. 《福州话拼音方案》只用来拼写现代福州话声母和韵母。声调则另有标示法。

3. 本方案除了采用《汉语拼音方案》中用到的拉丁字母,一般不新增字母,必要时也只在汉语拼音字母上附加符号,以造出便于读者掌握使用的新字母。

4. 各字母所表示的实际语音和《汉语拼音方案》大体相近。

(二) 声母表: [ ]内是国际音标(《韵母表》同此)。不含零声母,只 14 个。(例字依《戚林八音》)

|    |       |   |   |      |   |   |     |   |   |      |   |
|----|-------|---|---|------|---|---|-----|---|---|------|---|
| b  | [p]   | 边 | p | [pʰ] | 波 | m | [m] | 蒙 | d | [t]  | 低 |
| t  | [tʰ]  | 他 | n | [n]  | 日 | l | [L] | 柳 | z | [ts] | 曾 |
| c  | [tsʰ] | 出 | s | [s]  | 时 | g | [k] | 求 | k | [kʰ] | 气 |
| ng | [ŋ]   | 语 | h | [h]  | 喜 |   |     |   |   |      |   |

(三) 韵母表(例字首选《戚林八音》36 字母之字母用字)

| 序 号 | 福州话拼音 | 国 际 音 标 | 例 字 |
|-----|-------|---------|-----|
| 1   | i/ei  | [i/ɛi]  | 美 味 |
| 2   | u/ou  | [u/ou]  | 孤 务 |
| 3   | ü/ëü  | [y/øy]  | 须 士 |
| 4   | a     | [a/ɑ]   | 嘉 嫁 |
| 5   | ia    | [ia/ia] | 遮 谢 |
| 6   | ua    | [ua/ua] | 花 化 |
| 7   | e     | [ɛ]     | 街 细 |
| 8   | ie    | [ie/iɛ] | 鸡 逝 |
| 9   | o     | [o/ɔ]   | 歌 号 |
| 10  | uo    | [uo/uɔ] | 过 祸 |
| 11  | üo    | [yo/yɔ] | 桥 阅 |

## (续表)

| 序 号 | 福州话拼音     | 国 际 音 标   | 例 字    |
|-----|-----------|-----------|--------|
| 12  | ě         | [œ/ɔ]     | 初 莉 丝瓜 |
| 13  | ai        | [ai/ai]   | 开 太    |
| 14  | au        | [au/au]   | 郊 透    |
| 15  | eu        | [eu/au]   | 邹 凑    |
| 16  | ëü/oü     | [øy/ɔy]   | 螺 坐    |
| 17  | iu        | [ieu/ieu] | 秋 跳    |
| 18  | uai       | [uai/uai] | 歪 怪    |
| 19  | ui        | [uoi/uoi] | 杯 妹    |
| 20  | ing/eing  | [iŋ/ɛiŋ]  | 宾 静    |
| 21  | ung/oung  | [uŋ/ouŋ]  | 春 顺    |
| 22  | üŋ/ëüŋ    | [yŋ/øyŋ]  | 银 近    |
| 23  | ang       | [aŋ/aŋ]   | 山 姓    |
| 24  | iang      | [iaŋ/iaŋ] | 声 命    |
| 25  | uang      | [uaŋ/uaŋ] | 欢 范    |
| 26  | eing/aing | [ɛiŋ/aŋ]  | 灯 店    |
| 27  | ieng      | [ieŋ/ieŋ] | 天 电    |
| 28  | oung/aung | [ouŋ/ɔuŋ] | 缸 困    |
| 29  | uong      | [uon/uon] | 光 倦    |
| 30  | üong      | [yon/yon] | 香 样    |
| 31  | eüŋ/oüŋ   | [øyŋ/ɔyŋ] | 东 粽    |
| 32  | ik/eik    | [iʔ/ɛiʔ]  | 直 失    |
| 33  | uk/ouk    | [uʔ/ouʔ]  | 木 福    |
| 34  | ük/ëük    | [yʔ/øyʔ]  | 肉 叔    |
| 35  | ak        | [aʔ/aʔ]   | 辣 鸭    |

(续表)

| 序 号 | 福州话拼音   | 国 际 音 标   | 例 字              |
|-----|---------|-----------|------------------|
| 36  | iak     | [iaʔ/iaʔ] | 额 赤              |
| 37  | uak     | [uaʔ/uaʔ] | 袜 括              |
| 38  | ek      | [ɛʔ]      | 讷 咩              |
| 39  | eik/aik | [ɛiʔ/aiʔ] | 贼 血              |
| 40  | iek     | [ieʔ/ieʔ] | 热 铁              |
| 41  | ok      | [oʔ/ɔʔ]   | 泊 桌              |
| 42  | ouk/auk | [ouʔ/ɔuʔ] | 鹤 屋              |
| 43  | uok     | [uoʔ/uoʔ] | 月 沃              |
| 44  | üok     | [yoʔ/yoʔ] | 药 歇              |
| 45  | ək      | [œʔ]      | 祛 <sub>弔</sub> 囑 |
| 46  | ëük/oük | [øʔ/øʔ]   | 毒 壳              |

# 福州话韵母与声调配合一览表

| 单<br>元<br>音 | 韵 母   | 阴平 44<br>阳平 53<br>上声 32 | 阴去 212<br>阳去 242 | 阴入 23    | 阳入 5     |
|-------------|-------|-------------------------|------------------|----------|----------|
|             | a     | a[a]                    | a[a]             | ak[aʔ]   | ak[aʔ]   |
|             | o     | o[o]                    | o[ɔ]             | ok[ɔʔ]   | ok[oʔ]   |
|             | ê     | ê[ɛ]                    | ê[ɛ]             | ek[ɛʔ]   | ek[ɛʔ]   |
|             | ë     | ë[œ]                    |                  | ëk[œʔ]   | ëk[œʔ]   |
|             | i/ei  | i[i]                    | ei[ɛi]           | eik[ɛiʔ] | ik[iʔ]   |
|             | u/ou  | u[u]                    | ou[ou]           | ouk[ouʔ] | uk[uʔ]   |
|             | ü/ëü  | ü[y]                    | ëü[øɤ]           | ëük[øɤʔ] | ük[yʔ]   |
|             |       |                         |                  |          |          |
| 复<br>韵<br>母 | ai    | ai[ai]                  | ai[ai]           | aik[aiʔ] | eik[ɛiʔ] |
|             | au    | au[au]                  | au[au]           | auk[ɔuʔ] | ouk[ouʔ] |
|             | eu/   | eu[eu]                  | au[au]           |          |          |
|             | ëü/oü | ëü[øɤ]                  | oü[ɔɤ]           | oük[ɔɤʔ] | ëük[øɤʔ] |
|             | ia    | ia[ia]                  | ia[ia]           | iak[iaʔ] | iak[iaʔ] |
|             | ie    | ie[ie]                  | ie[ie]           | iek[ieʔ] | iek[ieʔ] |
|             | iu    | iu[ieu]                 | iu[ieu]          |          |          |
|             | ua    | ua[ua]                  | ua[ua]           | uak[uaʔ] | uak[uaʔ] |
|             | uo    | uo[uo]                  | uo[uɔ]           | uok[uɔʔ] | uok[uoʔ] |
|             | üo    | üo[yo]                  | üo[yɔ]           | üok[yɔʔ] | üok[yoʔ] |

(续表)

| 复韵母 | 韵母        | 阴平 44<br>阳平 53<br>上声 32 | 阴去 212<br>阳去 242 | 阴入 23 | 阳入 5 |
|-----|-----------|-------------------------|------------------|-------|------|
|     | uai       | uai[uaɪ]                | uai[uaɪ]         |       |      |
|     | ui        | ui[uoi]                 | ui[uoi]          |       |      |
| 鼻韵母 | ang       | ang[aŋ]                 | ang[aŋ]          |       |      |
|     | oung/aung | oung[ouŋ]               | aung[ɔuŋ]        |       |      |
|     | eing/aing | eing[eɪŋ]               | aing[aiŋ]        |       |      |
|     | ëüng/öüng | ëüng[øɪŋ]               | oüng[ɔɪŋ]        |       |      |
|     | iang      | iang[iaŋ]               | iang[iaŋ]        |       |      |
|     | ieng      | ieng[iɛŋ]               | ieng[iɛŋ]        |       |      |
|     | ing/eing  | ing[iŋ]                 | eing[eɪŋ]        |       |      |
|     | uang      | uang[uaŋ]               | uang[uaŋ]        |       |      |
|     | ung/oung  | ung[uŋ]                 | oung[ouŋ]        |       |      |
|     | uog       | uog[uoŋ]                | uog[uaŋ]         |       |      |
|     | üng/ëüng  | üng[yŋ]                 | ëüng[øɪŋ]        |       |      |
|     | üog       | üog[yoŋ]                | üog[ɔɔŋ]         |       |      |

# 福州话音节表

## A

|             |   |
|-------------|---|
| a(ak)       | 1 |
| ai(aik/eik) | 2 |
| ang         | 3 |
| au(auk/ouk) | 4 |

## B

|                        |    |
|------------------------|----|
| ba(bak)                | 6  |
| bai(baik/beik)         | 8  |
| bang                   | 8  |
| bau(bauk/bouk)         | 9  |
| bê                     | 11 |
| being/baing            | 11 |
| bě                     | 13 |
| běü/bou(boük/<br>bëük) | 13 |
| bi/bei(beik/bik)       | 13 |
| biak                   | 16 |
| biang                  | 16 |
| bie(biek)              | 16 |
| bieng                  | 17 |
| bing/being             | 18 |
| biu                    | 19 |
| bo(bok)                | 20 |

|                  |    |
|------------------|----|
| boung/baung      | 22 |
| bu/bou(bouk/buk) | 23 |
| bua(buak)        | 24 |
| buai             | 24 |
| buang            | 24 |
| buí              | 25 |
| bung/boung       | 26 |
| buo(buok)        | 27 |
| buong            | 28 |

## C

|                        |    |
|------------------------|----|
| ca(cak)                | 30 |
| cai(caik/ceik)         | 31 |
| cang                   | 32 |
| cau(cauk/couk)         | 33 |
| cê                     | 34 |
| ceing/caing            | 35 |
| ceu                    | 35 |
| cě                     | 35 |
| cěü/coü(coük/<br>cëük) | 36 |
| cěüng/coüng            | 36 |
| ci/cei(ceik/cik)       | 36 |
| cía(ciak)              | 37 |
| ciang                  | 38 |

|                  |    |
|------------------|----|
| cie(ciek)        | 39 |
| cieng            | 40 |
| cing/ceing       | 41 |
| ciu              | 42 |
| co(cok)          | 43 |
| coung/caung      | 44 |
| cu/cou(couk/cuk) | 44 |
| cuang            | 45 |
| cui              | 46 |
| cung/coung       | 46 |
| cuo(cuok)        | 46 |
| cuong            | 47 |
| cü/cěü(cěük/cük) | 49 |
| cüng/cěüng       | 50 |

## D

|                        |    |
|------------------------|----|
| da(dak)                | 52 |
| dai(daik/deik)         | 53 |
| dang                   | 55 |
| dau(dauk/douk)         | 57 |
| dê(dê)                 | 59 |
| deing/daing            | 59 |
| deu                    | 61 |
| děü/doü(doük/<br>dëük) | 61 |